

SHARP®

**ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR
DRUCKENDER TISCHRECHNER
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICA
CALCOLATRICE ELETTRONICA STAMPANTE
ELEKTRONISK SKRIVANDE OCH VISANDE RÄKNARE
ELEKTRONISCHE REKENMACHINE MET AFDRUK
CALCULADORA ELETRÔNICA COM IMPRESSORA
NAUHALASKIN
SZALAGOS ASZTALI KALKULÁTOR**

ENGLISH	Page 2
CALCULATION EXAMPLES	Page 92
DEUTSCH	Seite 11
RECHNUNGSBEISPIELE	Seite 92
FRANÇAIS	Page 20
EXEMPLES DE CALCULS	Page 93
ESPAÑOL	Página 29
EJEMPLOS DE CÁLCULOS	Página 93
ITALIANO	Pagina 38
ESEMPI DI CALCOLO	Pagina 94
SVENSKA	Sida 47
RÄKNEEXEMPEL	Sida 94
NEDERLANDS	Pagina 56
REKENVOORBEELDEN	Pagina 95
PORTUGUÊS	Página 65
EXEMPLOS DE CÁLCULOS	Página 95
SUOMI	Sivu 74
LASKENTAESIMERKKEJÄ	Sivu 96
MAGYAR	Oldal 83
SZÁMÍTÁSI PÉLDÁK	Oldal 96



EL-2607PC

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUÇÕES
KÄYTTÖOHJE
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Caution!

The socket outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

Vorsicht!

Die Netzsteckdose muß in der Nähe des Gerätes angebracht und leicht zugänglich sein.

Attention!

La prise de courant murale doit être installée à proximité de l'appareil et doit être facilement accessible.

Aviso!

El tomacorriente debe estar instalado cerca del equipo y debe quedar bien accesible.

Attenzione!

La presa della corrente deve essere installata in prossimità dell'apparecchio ed essere facilmente accessibile.

Observera!

Anslut till ett vägguttag som återfinns nära enheten och är lätt åtkomligt.

Let op!

Het stopcontact moet in de buurt van het apparaat zijn en ook gemakkelijk toegankelijk zijn.

Atenção!

A tomada elétrica deve estar perto do equipamento e ser de fácil acesso.

Huomautus!

Pistorasia tulee asentaa laitteen lähelle paikkaan, jossa sen käyttöä on helppoa.

Figyelem!

A kalkulátort úgy érdemes elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó aljzatot könnyen el lehessen érni.

HASZNÁLATI TUDNIVALÓK

A SHARP kalkulátora zavartalan működése érdekében ügyeljen az alábbiakra:

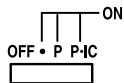
1. A kalkulátort olyan helyen tartsa, amely mentes a szélsőséges hőmérséklet ingadozásoktól, nedvességtől és portól.
2. A számológépet puha, száraz textíliával tisztítsa! Ne használjon oldószereket vagy nedves textíliát.
3. Mivel a készülék nem vízbiztos, ne használja, ne tárolja olyan helyen, ahol folyadék, például víz kerülhet bele. Esőcseppek, vizes spray, gyümölcslé, kávé, gőz, izzadság, stb. szintén a készülék hibás működését okozhatják.
4. Ha kihúzza a hálózati kábelt hogy teljesen áramtalanítsa a gépet, akkor az éppen tárolt átváltási árfolyam kitörlődik.
5. A készülék javítását csak SHARP szerviz fenntartó kereskedő, a SHARP által ajánlott szerviz vagy SHARP márkaszerviz végezheti, ha van ilyen.
6. Ne vezesse a hálózati kábelt a teste körül, vagy erősen megtörve, csavarodva!

TARTALOM

	Oldal
• KEZELŐSZERVEK	84
• A TINTASZALAG CSERÉJE	87
• A PAPIRTEKERCS CSERÉJE	88
• HIBAJELZÉSEK	89
• MŰSZAKI ADATOK	90
• RENDELLENESSÉG ESETÉN	91
• SZÁMÍTÁSI PÉLDÁK	96
• EURÓÁTVÁLTÁS	112

A SHARP cég nem vállal sem közvetlen, sem közvetett felelősséget olyan felmerült anyagi veszteségekért, amely a gép illetve tartozékai helytelen használatából és/vagy annak meghibásodásából erednek, kivéve az olyan kötelezettséget, amelyet törvény ír elő.

KEZELŐSZERVEK



BEKAPCSOLÓ, NYOMTATÁS/ TÉTELSZÁMLÁLÓ ÜZEMMÓDBEÁLLÍTÓ:

„OFF”: Kikapcsolva

„•”: Bekapcsolva, nem nyomtató üzemmódra állítva.

„P”: Bekapcsolva, nyomtató üzemmódra állítva.

„P•IC”: Bekapcsolva, nyomtató és tételszámláló üzemmódra állítva.

1) A számláló megszámlolja, hogy összeadások alkalmával hányszor nyomta meg a \pm billentyűt.

Megjegyzés: • Valahányszor kivonás alkalmával a \equiv billentyűt használja, a gép 1-et levon a tételszámlálóból.

• Ha kiszámította az eredményt, a gép kinyomtatja a végösszeget.

• A \times , \div , \div , AVG vagy a MU billentyű megnyomása lenullazza a számlálót.

2) Ha a Végösszeg/százalék beállítás kapcsoló „ON” állásban (GT) van, a számláló

megszámolja, hogy hányszor tárolta számítások eredményét a gép végösszeg memóriájában. A végeredmény nyomtatásához és törléséhez nyomja meg a GT billentyűt.

3) A memória-tételszámláló megszámlolja, hogy összeadások alkalmával hányszor nyomta meg a M+ billentyűt.

Megjegyzés: • Valahányszor kivonás alkalmával az M- billentyűt használja, a gép 1-et levon a tételszámlálóból.

• Ha lehívja a memóriát, a gép kinyomtatja a számlálót.

• Az M billentyű megnyomásával lenullazza a számlálót.

Megjegyzés: Az tételszámláló kapacitása legfeljebb három számjegy (± 999 -ig) terjed. A lehetséges maximum meghaladása esetén, a számláló nullától újra számol.

F 6 3 2 1 0

\square TIZEDESJEGY ÁLLÍTÓ:

Az eredményben levő tizedeshelyek beállítására szolgál. „F” állásban az eredmény megjelenítése lebegőpontos rendszerben történik.

K • A

KONSTANS/ÖSSZEADÁS KAPCSOLÓ:

„K”: A gép az alábbi konstans funkciókat hajtja végre:

Szorzás:

A számológép automatikusan megjegyzi az először bevitt számot (a szorzandót) és a műveletet.

Osztás:

A számológép automatikusan megjegyzi a másodszer bevitt számot (az osztót) és a műveletet.

„•”: Semleges

„A”: Az Összeadás mód tizedespont bevitele nélkül engedélyezi számok összeadását és kivonását. Ha aktív az Összeadás mód, a gép a tizedeshely beállítás alapján automatikusan a megfelelő helyre teszi a tizedesvesszőt.

A , és használata automatikusan deaktiválja az Összeadás módot. A helyes eredményeket a gép kinyomtatja, az előre megadott tizedesvessző-hely alapján.

↑ 5/4 ↓

SZÁMKEREKÍTÉS BEÁLLÍTÓ:

„↑”: Az eredmény felfelé kerekítése.

„5/4”: Az eredmény kerekítése.

„↓”: Az eredmény lefelé kerekítése.

Megjegyzés: A tizedespont elmozdítható az egymást követő számítások során az , billentyűk segítségével.

Ha a tizedes beállító „F”-re van állítva, akkor az eredmény mindig lefelé van kerekítve (↓).

RATE

GT•SET VÉGÖSSZEG / ADÓKULCS

ÜZEMMÓDBEÁLLÍTÓ:

„GT”: Végösszeg

„•”: Meghatározatlan

„^{RATE} SET ”: A százalékok tárolása előtt állítsa ezt a kapcsolót „RATE SET” állásba.

- A százalékok tárolása előtt állítsa ezt a kapcsolót „RATE SET” állásba.
- A gép legfeljebb 6 számjegyet tud tárolni (a tizedesvessző nem számít számjegynek).




Megjegyzés: • A százalékok tárolása után ezt a kapcsolót feltétlenül állítsa ismét „•” pozícióba.

- Csak egyetlen százalék tárolása lehetséges. Ha új százalékot ír be, a gép törli az előzőt.

-  PAPIRADAGOLÓ BILLENTYŰ
-  UTOLSÓ SZÁMJEGY MÓDOSÍTÁSA BILLENTYŰ
-  VÉGÖSSZEG BILLENTYŰ
-  BEVITEL TÖRLÉSE BILLENTYŰ
-  ÖSSZEG BILLENTYŰ
-  SZORZÁS BILLENTYŰ
-  OSZTÁS BILLENTYŰ
-  KIVONÁS / EGYENLŐ BILLENTYŰ
-  ÖSSZEADÁS / EGYENLŐ BILLENTYŰ
-  JELVÁLTÓ BILLENTYŰ
-  TÖBBFUNKCIÓS BILLENTYŰ
-  VÉGÖSSZEG MEMÓRIA TÖRLÉS BILLENTYŰ
-  RÉSZÖSSZEG MEMÓRIA TÖRLÉS BILLENTYŰ
-  MEMÓRIA ÖSSZEADÁS BILLENTYŰ
-  MEMÓRIA KIVONÁS BILLENTYŰ
-  ÁTVÁLTÁSBILLENTYŰ (A NEMZETI VALUTÁRA)
-  ÁTVÁLTÁSBILLENTYŰ (EURÓRA)
-  SZÁZALÉK BILLENTYŰ

 **NEM HOZZÁADÁS / RÉSZÖSSZEG BILLENTYŰ:**

Nem-összeadás – Ha nyomtatás módban közvetlenül egy szám bevitele után nyomja meg ezt a billentyűt, a bevétel nyomtatása a bal oldalra történik „#” megjelöléssel. A billentyű olyan számok nyomtatására szolgál, amelyek nem számításokhoz kapcsolódnak, például kód, dátum, stb.

Részösszeg – Összeadások és kivonások részeredményé(ei)nek kiszámításához. Ha a  vagy a  billentyű után nyomja meg, a részösszeg nyomtatása „” megjelöléssel történik. Folytathatja a számítást.

A billentyű megnyomásával még nyomtatás módban is „P” szimbólummal történik a megjelenített szám nyomtatása.

 **ÁTLAGÉRTÉK BILLENTYŰ:**

Átlagszámításra szolgál.

KIJELZŐ SZIMBÓLUMOK:

M : Számot vitt be a memóriába.


– : A kijelzett érték negatív.

E : Hiba, vagy a gép túllépte a kapacitása küszöbét.

• : Akkor jelenik meg, ha a végösszeg memóriában adat van.

* Bár szemléltetés céljából az összes rendelkezésre álló jel be van itt mutatva, ezek a jelek nem fognak egyszerre megjelenni a kijelzőn.


A TINTASZALAG CSERÉJE

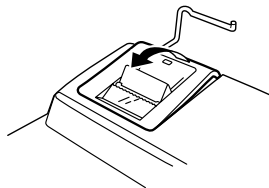
1. Távolítsa el a papírtekeracet a számológépből. (Tépje le a papírt és távolítsa el a nyomtató részből a  segítségével.)
- 2. A szalagcsere előtt kapcsolja ki a gépet.**
3. Távolítsa el a nyomtató fedelét. (1. ábra)
4. Vegye ki a régi szalagot úgy, hogy felfelé kihúzza azt.
5. Helyezze be az új szalagot.
6. Helyezze az egyik tekeracet a jobb oldalon található tengelyre úgy, hogy a szalag fekete része felfelé mutasson. (2. ábra)
Ügyeljen arra, hogy a tekeracs szilárdan álljon a helyén.
7. Tekerje körbe a szalagot a fém terelők külső oldala körül. (3. ábra)
8. A laza részeket manuálisan igazítsa meg a tekercek elforgatásával.
9. Helyezze vissza a nyomtató fedelét. (4. ábra)
10. Cserélje ki a papírtekeracet.

A PAPIRTEKERCS CSERÉJE

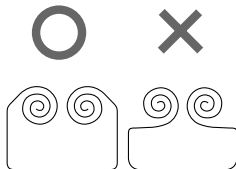
Soha ne helyezzen a gépbe tépett papírhengert, mert az papírbecsípődést okozhat.

Első lépésként, mindig vágja le a papírtekercs elejét ollóval.

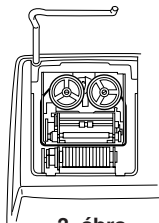
- 1) Helyezze be a papírtekercs elejét a nyílásba. (1. ábra)
- 2) Kapcsolja be a gépet és az  billentyű megnyomásával, kezdje el adagolni a papírt. (2. ábra)
- 3) Helyezze a papírtekercszet a tartóba. (3. ábra)



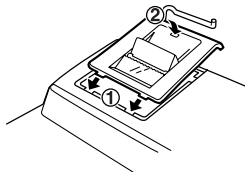
1. ábra



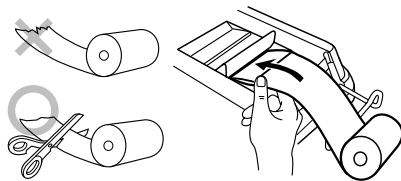
2. ábra



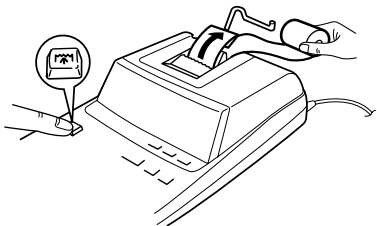
3. ábra



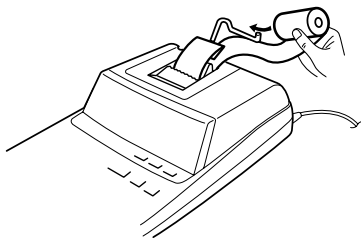
4. ábra



1. ábra



2. ábra







3. ábra

SOHA NE HÚZZA VISSZAFELÉ A PAPÍRT,
MERT A NYOMTATÓ MECHANIKÁJA
MEGSÉRÜLHET!

HIBAJELZÉSEK

Számtalan helyzet vezethet túlfutás vagy hiba kialakulásához. Ezekben az esetekben „E” jelenik meg a kijelzőn. A fellépő hiba idején a memóriában levő tartalmat a gép megőrzi.

Ha „0•E” jelenik meg a hiba alkalmával, mindenképpen nyomja meg a  gombot a számológépen levő feladat törléséhez. Ha „E” jelenik meg bármely számjegy, kivéve a „0” kíséretében, a hibát az  vagy a  billentyűk megnyomásával háríthatja el. Ezt követően folytathatja a számolást

Ritkán az is előfordulhat, hogy a nyomtatás hirtelen leáll, és a kijelzőn megjelenik az „E” hibajelzés. Ez nem működési hibát jelez. Akkor következik be, amikor a számológép közelében egy külső forrás erős elektromágneses zajt vagy statikus elektromosságot bocsát ki. Ebben az esetben nyomja meg a  gombot, és kezdje elölről az adott számítást.

A hibát okozhatja:

1. 12 számjegynél vagy 11 tizedeshelynél több bevitele. Ezt a hibát a **CE** vagy a **→** billentyű megnyomásával háríthatja el.
2. Ha az eredmény egész része meghaladja a 12 számjegyet.
3. Ha az eredmény egész szám aránya meghaladja a 12 számjegyet.
(pl. ***M** 999999999999 **M+** 1 **M+**)
4. Ha 0-val való osztást kísérel meg.
(pl. 5 **÷** 0 **±**)

MŰSZAKI ADATOK

Kijelző:	12 digités, fluoreszkáló
Áramellátás:	Váltakozó áram: 220V-230V, 50Hz

NYOMTATÓ EGYSÉG

Nyomtató:	mechanikus nyomtató
Nyomatási sebesség:	kb. 4,3 sor/mp
Papírméret:	57 mm vagy 58 mm széles Max. 80 mm átmérőjű tekercs
Üzemi hőmérséklet:	0°C - 40°C
Teljesítményfelvétel:	67 mA
Méretek:	222 (Sz) × 327 (H) × 78 (M) mm
Tömeg:	kb. 1,9 kg
Tartozékok:	1 db papírtekercs, 1 db tintaszalag (a gépben), valamint kezelői útmutató

FIGYELMEZTETÉS!

A KALKULÁTORT A MŰSZAKI JELLEMZŐKNEK MEGFELELŐ HÁLÓZATI FESZÜLTÉSGRŐL LEHET ÜZEMELTETNI. MÁS FESZÜLTÉG HASZNÁLATA VESZÉLYES, MERT TÜZET VAGY MÁS BALESETVESZÉLYT OKOZHAT. A SHARP CÉG NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET A KALKULÁTOR NEM MEGFELELŐ FESZÜLTÉSSEL VALÓ ÜZEMELTETÉSÉBŐL EREDŐ KÁROKÉRT.

RENDELLENESÉG ESETÉN

Amikor a gép erős rádiófrekvenciás zajnak és/vagy erős fizikai ütésnek van kitéve működés közben, vagy amikor a gép zsinórja az AC konnektorba van dugva, előfordulhat, hogy a gép rendellenesen kezd működni és ritka esetekben nem reagál egyetlen billentyű (beleértve a kibekapcsoló gomb és az **CE** billentyű) megnyomására sem.

Ilyenkor húzza ki a csatlakozót a konnektorból. Tartsa legalább 5 másodpercig bedugatlanul, majd újra dugja vissza és kapcsolja be a gépet.

CALCULATION EXAMPLES

1. Set the decimal selector as specified in each example.
The rounding selector should be in the “5/4” position unless otherwise specified.
2. The constant/add mode selector and grand total/rate setting mode selector should be in the “•” position (off) unless otherwise specified.
3. The print/item count mode selector should be in the “P” position unless otherwise specified.
4. If an error is made while entering a number, press **CE** or **→** and enter the correct number.
5. Negative values are printed with “-” symbol in red.

RECHNUNGSBEISPIELE

1. Stellen Sie den Komma-Tabulator wie in jedem Beispiel beschrieben ein.
Der Rundungs-Wahlschalter sollte auf die Position “5/4” eingestellt sein, falls nicht anderweitig angegeben.
2. Der Konstant/Addieren-Modusschalter und der Wahlschalter für die Gesamtsumme/Rateneinstellung sollen in Stellung “•” (Aus) stehen, wenn nicht ausdrücklich anders angegeben.
3. Der Wahlschalter für Drucken/Postenzähler sollte auf die Position “P” eingestellt sein, falls nicht anderweitig angegeben.
4. Wenn Sie bei der Eingabe von Zahlen einen Fehler machen, drücken Sie **CE** oder **→** und geben Sie die richtige Zahl ein.
5. Negative Zahlen werden mit einem roten Minuszeichen “-” ausgedruckt.

EXEMPLES DE CALCULS

1. Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple.
Le sélecteur d'arrondi, doit être placé à la position "5/4" sauf indication contraire.
2. Sauf indication contraire, le sélecteurs de mode de constante/addition et celui de total général/réglage de taux doivent être placés sur la position "•" (arrêt).
3. Le sélecteur de mode d'impression, et le sélecteur de mode du compteur d'articles doivent être placés à la position "P" sauf indication contraire.
4. En cas d'erreur à l'introduction d'un nombre, appuyer sur **CE** ou **→** et introduire le nombre correct.
5. Les valeurs négatives sont accompagnées du symbole "-" imprimé en rouge.

EJEMPLOS DE CÁLCULOS

1. Colocar el selector decimal según se especifique en cada ejemplo.
El selector de redondeo debe estar en la posición "5/4" salvo que se especifique lo contrario.
2. El selector del modo de constante/suma y total global/fijación de tipos deben estar en la posición "•" (desconexión) salvo que se especifique lo contrario.
3. El selector del modo de impresión/modo para contar artículos debe estar en la posición "P" salvo que se especifique lo contrario.
4. Si se hace un error al ingresar un número, apretar **CE** o **→** e ingresar el número correcto.
5. Los valores negativos se imprimen con el símbolo "-" en rojo.

ESEMPI DI CALCOLO

1. Impostare il selettore decimale nel modo specificato in ogni esempio.
Se non viene specificato diversamente, il selettore di arrotondamento deve essere in posizione "5/4".
2. Se non diversamente specificato, il selettore di modalità costante addizione e il selettore fra la modalità di totale finale e la modalità di predisposizione della percentuale devono essere in posizione "•" (off).
3. Se non viene specificato diversamente, il selettore della modalità di conteggio stampe/elementi deve essere in posizione "P".
4. Se si commette un errore durante l'immissione di un numero, premere **CE** o **→** e immettere il numero corretto.
5. I valori negativi vengono stampati con il simbolo "-" in rosso.

RÄKNEEXEMPEL

1. Ställ decimalväljaren i det läge som anges i varje exempel.
Avrundningsväljaren ska stå i läget "5/4" såvida inget annat anges.
2. Väljaren för konstant/fast decimal och lägesväljaren för konstanträkning/addläge bör stå i läget "•" (avslaget) så länge inget annat anges.
3. Väljaren för utskrift/posträkning ska stå i läget "P" såvida inget annat anges.
4. Tryck på **CE** eller **→** för att radera ett felaktigt inmatat tal och mata sedan in rätt tal.
5. Negativa tal skrivs ut med symbolen "-" i rött.

REKENVOORBEELDEN

1. Stel de decimaal-keuzeschakelaar in zoals aangegeven in elk voorbeeld.
De afrondingskeuzeschakelaar dient op “5/4” te staan, tenzij anders vermeld.
2. De constante/decimaalteken-invoeging keuzeschakelaar en de eindtotaal/tariefinstelling-keuzeschakelaar moeten in de “•” stand (uit) staan, tenzij anders aangegeven.
3. De afdrukken/postenteller-keuzeschakelaar dient op “P” te staan, tenzij anders vermeld.
4. Maakt u een fout tijdens het invoeren van een getal, druk dan op **CE** of **→** en voer het juiste getal in.
5. Negatieve waarden worden afgedrukt met het “-” symbool in rood.

EXEMPLOS DE CÁLCULOS

1. Defina o seletor decimal conforme especificado em cada exemplo.
O seletor de arredondamento deve estar na posição “5/4”, salvo indicação em contrário.
2. O seletor do modo de constante/adição e o seletor de modo de definição do total geral/definição de taxa deve estar na posição “•” (desligado), salvo indicação em contrário.
3. O seletor de modo com impressão/contagem de itens deve estar na posição “P”, salvo indicação em contrário.
4. Se um erro ocorrer durante a introdução de um número, pressione **CE** ou **→** e introduza o número correto.
5. Os valores negativos são impressos com o símbolo “-” em vermelho.

LASKENTAESIMERKKEJÄ

1. Aseta desimaalivalitsin kussakin esimerkissä mainitulla tavalla.
Pyöristyksen valitsin tulee asettaa asentoon "5/4" ellei toisin mainita.
2. Jatkuvan/lisäysmuodon valitsimen ja kokonaissumman/valuuttakurssin asetuksen valitsin tulee olla asennossa "•" (pois päältä) ellei muuten ole mainittu.
3. Tulostuksen/tekijälaskurin valitsimen tulee olla asennossa "P" ellei toisin mainita.
4. Jos teet virheen numeroa näppäillessäsi, paina **CE** tai **→** ja näppäile oikea numero.
5. Negatiiviset arvot tulostuvat punaisina merkin "–" kanssa.

SZÁMÍTÁSI PÉLDÁK

1. Állítsa be a tizedesjegy kapcsolót a példáknak megfelelően.
A kerekítés kapcsolót állítsa "5/4" helyzetbe, ha nincs máshogy megadva.
2. Normál esetben a Konstans/összeadás kapcsoló és a Végösszeg/százalék beállítás kapcsoló „•” állásban (kikapcsolva) kell, hogy legyen.
3. A nyomtatás/tételszámlálás kapcsolót mindig "P" állásban kell tartani, ha nincs másképpen megadva.
4. Ha egy szám bevitele közben hibát vét, nyomja meg a **CE** vagy a **→** billentyűt, és írja be a helyes számot.
5. Negatív értékek nyomtatásakor piros „–” látható.

EXAMPLE: BEISPIEL: EXEMPLE: ADDITION AND SUBTRACTION WITH ADD
 EJEMPLO: ESEMPIO: EXEMPEL: MODE / ADDITION UND SUBTRAKTION IN DER
 VOORBEELD: EXEMPLO: ESIMERKKI: ADDITIONSBETRIEBSART / ADDITION ET
 PÉLDA: SOUSTRACTION AVEC MODE D'ADDITION /
 SUMA Y RESTA CON MODO DE SUMA /
 ADDIZIONE E SOTTRAZIONE CON MODALITÀ
 DI ADDIZIONE / ADDITION OCH
 SUBTRAKTION MED LÄGET ADD / OPTELLEN
 EN AFTREKKEN MET DE DECIMAAL-
 INVOEGINGSFUNCTIE / ADIÇÃO E
 SUBTRAÇÃO COM MODO DE ADIÇÃO /
 YHTEEN- JA VÄHENNYS LISÄYSTILASSA /
 ÖSSZADÁS ÉS KIVONÁS A TIZEDESVESSZŐ
 NÉLKÜLI MÓDBAN

$$(123 + 456) \times 2 =$$

F 6 3 2 1 0



Operation Vorgang Opération Operación Operazione Operation Bediening Operação Toiminto Művelet	Print Ausdruck Impression Impresión Stampa Utskrift Afdruk Impressão Tulostus Nyomtatás	Note Hinweis Note Nota Nota Anmärkning Opmerking Nota Huomautus Megjegyzés
123 $\frac{\pm}{\pm}$	123•00 +	Re-entry of total Erneute Eingabe der Summe Réintroduction du total Reingreso del total Reinserimento del totale Återinmatning av svaret Opnieuw invoeren van totaal Reintrodução do total Summan uudelleennäppäily Az összeg újabeírása
456 $\frac{\pm}{\pm}$	456•00 +	
$*$	579•00 *	
\times	* 579•00 ×	
2 $\frac{\pm}{\pm}$	2• =	
	1,158•00 *	

$$12.45 + 16.24 + 19.35 - 5.21 =$$

K • A F 6 3 2 1 0

Operation Vorgang Opération Operación Operazione Operation Bedienung Operação Toiminto Művelet (1) *1	Display Anzeige Affichage Exhibición Display På skärmen Display Exibição Näyttö Kijelző (2)	Print Ausdruck Impression Impresión Stampa Utskrift Afdruk Impressão Tulostus Nyomtatás (3)
1245 <input type="checkbox"/>	12.45	12•45 +
1624 <input type="checkbox"/>	28.69	16•24 +
1935 <input type="checkbox"/>	48.04	19•35 +
521 <input type="checkbox"/>	42.83	5•21 –
<input type="checkbox"/>		42•83 *
	42.83	

- *1 : was not used in the entries.
 *1 : Bei der Eingabe wurde nicht verwendet.
 *1 : La n'a pas été utilisée dans les entrées.
 *1 : La no ha sido usada en los registros.
 *1 : non è stato usato nelle entrate.
 *1 : användes inte vid inmatning.
 *1 : werd niet gebruikt bij het invoeren van het getal.
 *1 : não foi usado nas entradas.
 *1 : ei ole käytetty näppäiltäessä.
 *1 : Bevitelnél a tizedespont nem használható.

**MIXED CALCULATIONS / GEMISCHTE
BERECHNUNGEN / CALCUL COMPLEXE /
CÁLCULOS MIXTOS / CALCOLI MISTI /
BLANDAD RÄKNING / GEMENGDE
BEREKENINGEN / CÁLCULOS MISTOS /
SEKALAISIA LASKUTOIMITUKSIA / VEGYES
SZÁMÍTÁSOK**

K • A			F 6 3 2 1 0		
$(240 + 180 + 180 - 75) \times 8 =$			00	00	00
(1)	(2)	(3)			
240 <input type="text" value="±"/>	240.	240• +			
180 <input type="text" value="±"/>	420.	180• +			
<input type="text" value="±"/>	600.	180• +			
75 <input type="text" value="-="/>	525.	75• -			
<input type="text" value="x"/>		525• ◊			
	525.	525• ×			
8 <input type="text" value="±"/>		8• =			
	4,200.	4.200• *			

**CONSTANT / KONSTANTE / CALCULS AVEC
CONSTANTE / CONSTANTES / COSTANTE /
KONSTANTRÄKNING / KONSTANTE /
CONSTANTE / VAKIO / KONSTANS
SZÁMÍTÁSOK**

K • A		F 6 3 2 1 0	
A. $62.35 \times 11.11 =$		00	00
$62.35 \times 22.22 =$		00	00
(1)	(2)	(3)	
62.35 <input type="text" value="x"/>	62.35	62•35 ×	
11.11 <input type="text" value="±"/>		11•11 =K	
		692•71 *	
	692.71		
22.22 <input type="text" value="±"/>		22•22 =K	
	1,385.42	1,385•42 *	

B. $11.11 \div 77.77 =$
 $22.22 \div 77.77 =$

K•A F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
11.11 <input type="text"/>	11.11	11•11 ÷
77.77 <input type="text"/>		77•77 =K
	0.143	0•143 *
22.22 <input type="text"/>		22•22 =K
	0.286	0•286 *

PERCENT / PROZENT / POURCENTAGE /
 PORCENTAJES / PERCENTUALE /
 PROCENTRÄKNING / PERCENTAGE /
 PORCENTAGEM / PROSENTTI /
 SZÁZALÉKSZÁMÍTÁS

A. $100 \times 25\% =$ K•A F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
100 <input type="text"/>	100.	100• ×
25 <input type="text"/>		25•%
	25.00	25•00 *

B. $(123 \div 1368) \times 100 =$ F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
123 <input type="text"/>	123.	123• ÷
1368 <input type="text"/>		1•368•%
	8.99	8•99 *

ADD-ON AND DISCOUNT / AUFSCHLAG UND ABSCHLAG / MAJORATION ET RABAIS / RECARGOS Y DESCUENTOS / MAGGIORAZIONE E SCONTO / TILLÄGG OCH RABATT / OPSLAG/KORTING / ACRÉSCIMO E DESCONTO / LISÄYS/VÄHENNYS / FELÁR ÉS KEDVEZMÉNY

A. 5% add-on to 100. / Ein Aufschlag von 5% auf 100. / Majoration de 5% de 100. / Un 5% de recargo sobre 100. / Maggiorazione del 5% su 100. / 5% tillägg på 100. / Een opslag van 5% op 100. / Um acréscimo de 5% sobre 100. / 5% lisätään 100:aan / 5% hozzáadása 100-hoz.

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
100 <input type="checkbox"/> X	100.	100 • ×
5 <input type="checkbox"/> MU		5 • %
		5•00 {
		Increased amount
		Erhöhung
		Majoration
		Incremento
		Importo incrementato
		Tillagt belopp
		Extra bedrag
		Quantia aumentada
		Lisätty määrä
		Növelés mértéke
		105•00 * {
		New amount
		Neuer Betrag
		Total majoré
		Nueva cantidad
		Nuovo importo
		Nytt belopp
		Nieuwe bedrag
		Nova quantia
		Uusi määrä
		Új összeg
	105.00	

B. 10% discount on 100. / Ein Abschlag von 10% auf 100. / Rabais de 10% sur 100. / Un 10% de descuento sobre 100. / Sconto del 10% su 100. / 10% rabatt på 100. / Een korting van 10% op 100. / Desconto de 10% de 100. / 10% alennus 100:sta. / 10% kedvezmény 100-ra.

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
100 <input type="checkbox"/> x	100.	100 • ×
10 <input type="checkbox"/> +/- <input type="checkbox"/> MU		- 10 • %
		- 10 • 00
		90 • 00 *
	90.00	

Discount
Abschlag
Remise
Descuento
Sconto
Rabatt
Korting
Desconto
Alennus
Kedvezmény

Net amount
Nettobetrag
Montant net
Cantidad neta
Nuovo importo
Nettobelopp
Nettobedrag
Quantia líquida
Uusi määrä
Nettó összeg

**MARKUP AND MARGIN /
GEWINNAUFSCHLAG UND GEWINNSPANNE /
HAUSSE ET MARGE BÉNÉFICIAIRE /
INCREMENTO PORCENTUAL Y MARGEN /
MARGINE LORDO E MARGINE NETTO /
PÅSLAG OCH MARGINAL / PROCENTUELE
VERHOGING EN WINSTMARGE /
REMARCAÇÃO PARA CIMA E MARGEM /
KATE- JA VOITTOPROSENTTI /
HASZONKULCS ÉS HASZONRÉS**

Markup and Profit Margin are both ways of calculating percent profit.

- Profit margin is percent profit vs. selling price.
- Markup is percent profit vs. cost.

- Cost is the cost.

- Sell is the selling price.

- GP is the gross profit.

- Mkup is the percent profit based on cost.

- Mrgn is the percent profit based on selling price.

Gewinnaufschlag und Gewinnspanne sind zwei Möglichkeiten zur Berechnung des Gewinns in Prozent.

- Gewinnspanne ist der Gewinn in Prozent in Bezug auf den Verkaufspreis.

- Gewinnaufschlag ist der Gewinn in Prozent in Bezug auf die Kosten.
- “Cost” sind die Kosten.
- “Sell” ist der Verkaufspreis.
- “GP” ist der Brutto-Verdienst.
- “Mkup” ist der Gewinn in Prozent basierend auf den Kosten.
- “Mrgn” ist der Gewinn in Prozent basierend auf dem Verkaufspreis.

Le calcul des majorations et des marges bénéficiaires sont deux façons de calculer un pourcentage de profit.

- La marge bénéficiaire est un pourcentage de profit par rapport au prix de vente.
- La majoration est un pourcentage de profit par rapport au prix d’achat.
- Cost est le prix d’achat.
- Sell est le prix de vente.
- GP est le bénéfice brut.
- Mkup est le bénéfice par rapport au coût.
- Mrgn est le bénéfice par rapport au prix de vente.

Tanto la función del incremento porcentual como la del margen de beneficio son formas de calcular el beneficio porcentual.

- El margen de beneficio es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
- El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al coste.
- Cost es el coste.
- Sell es el precio de venta.
- GP es el beneficio bruto.
- Mkup es el beneficio porcentual basado en el coste.
- Mrgn es el beneficio porcentual basado en el precio de venta.

Il margine lordo e il margine di profitto sono due modi per calcolare il profitto in percentuale.

- Il margine di profitto è rappresentato dalla percentuale di profitto in rapporto al prezzo di vendita.
- Il margine lordo è rappresentato dalla percentuale di profitto in rapporto ai costi.
- “Cost” indica i costi.
- “Sell” indica il prezzo di vendita.
- “GP” indica il profitto lordo.
- “Mkup” indica la percentuale di profitto basata sui costi.
- “Mrgn” indica la percentuale di profitto basata sul prezzo di vendita.

Både påslag och vinstmarginal utgör sätt att beräkna vinsten i procent.

- Vinstmarginalen är procenten vinst gentemot försäljningspriset.
- Påslaget är procenten vinst gentemot kostnaden.
- “Cost” är kostnaden.
- “Sell” är försäljningspriset.
- “GP” är bruttovinsten.
- “Mkup” är procenten vinst baserad på kostnaden.
- “Mrgn” är procenten vinst baserad på försäljningspriset.

Procentuele verhoging en winstmarge zijn twee mogelijkheden om de winst in procenten te berekenen.

- Bij winstmarge wordt de winst uitgedrukt in een bepaald percentage van de verkoopprijs.
- Bij procentuele verhoging wordt de winst uitgedrukt in een bepaald percentage van de inkoopprijs.
- “Cost” is de inkoopprijs.
- “Sell” is de verkoopprijs.
- “GP” is de brutowinst.
- “Mkup” is de winst in procenten op basis van de inkoopprijs.

- “Mrgn” is de winst in procenten op basis van de verkoopprijs.

A remarcação para cima e margem de lucro são maneiras de calcular o lucro percentual.

- A margem de lucro é o lucro percentual vs. preço de venda.
- A remarcação para cima é o lucro percentual vs. custo.
- Cost é o custo.
- Sell é o preço de venda.
- GP é o lucro bruto.
- Mkup é o lucro percentual baseado no custo.
- Mrgn é o lucro percentual baseado no preço de venda.

Voitto- ja kateprosentti ovat molemmat myyntivoiton laskutapoja.

- Voittoprosentti on voittoprosentti suhteessa myyntihintaan.
- Kateprosentti on voittoprosentti suhteessa kuluihin.
- Cost on kulut
- Sell on myyntihinta
- GP on bruttovoitto
- Mkup on kuluihin perustuva voittoprosentti
- Mrgn on myyntihintaan perustuva voittoprosentti

A haszonkulcs és a haszonrés százalékos nyereségszámítási módok.

- A haszonrés: százalékos nyereség az eladási ár vonatkozásában.
- A haszonkulcs: százalékos nyereség a ráfordítások (költségek) vonatkozásában.
- „Cost”: a költségek.
- „Sell”: az eladási ár.
- „GP”: a bruttó nyereség.
- „Mkup”: a költségeken alapuló százalékos haszon.
- „Mrgn”: az eladási áron alapuló százalékos haszon.

To find Zur Berechnung von Pour trouver Para encontrar Per trovare Att beräkna U wilt weten Para encontrar Kun haluat löytää A ... kiszámításához	Knowing Bekannt Quand on connaît Sabiendo Sapere När du känner till U weet Sabendo que Tietäen Adott	Operation Vorgang Opération Operación Operazione Operation Bedienung Operação Toiminto Művelet
Mrgn	Sell, Cost	Cost $\frac{-}{=}$ Sell $\frac{+}{=}$ MU
Mkup	Sell, Cost	Sell $\frac{+}{=}$ Cost $\frac{-}{=}$ MU
Sell	Cost, Mrgn	Cost $\frac{+}{-}$ Mrgn MU
Cost	Sell, Mrgn	Sell \times Mrgn $\frac{+}{-}$ MU
Sell	Cost, Mkup	Cost \times Mkup MU
Cost	Sell, Mkup	Sell $\frac{+}{-}$ Mkup $\frac{+}{-}$ MU

Ex. / Bsp. / Ex. / Ej. / Esempio / Ex. / Voorbeeld /
Ex. / Esim. / Pld.

Cost	Sell	GP	Mkup	Mrgn
\$200	\$250	\$50	25%	20%

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
200 \div	200.	200 \div Cost
20 MU		20 \cdot %M Mrgn
		250 \cdot 00 \cdot * Sell
		50 \cdot 00 GP GP
	50.00	

PERCENT CHANGE / ÄNDERUNG DER PROZENTE / VARIATION EN POUR CENT / CAMBIO PORCENTUAL / VARIAZIONE IN PERCENTUALE / ÄNDRING I PROCENT / PROCENTUELE VERANDERING / VARIAÇÃO PERCENTUAL / PROSENTTIMUUTOS / SZÁZALÉK MÓDOSÍTÁSA

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures \$1,500 in one year and \$1,300 in the previous.
- Berechne den Unterschied in Dollar (a) und die Änderung der Prozente (b) zwischen zwei Jahresumsätzen von \$1.500 in einem Jahr und \$1.300 im Vorjahr.
- Calculer la différence en dollars (a) et la variation en pour cent (b) entre deux prix. 1.500 \$ pour cette année et 1.300 \$ pour l'année précédente.
- Calcular la diferencia en dólares (a) y el cambio porcentual (b) entre dos cifras de ventas anuales, \$1.500 en un año y \$1.300 en el año anterior.
- Calcolare la differenza in dollari (a) e la variazione in percentuale (b) tra due cifre delle vendite pari a 1500\$ in un anno e 1300\$ in quello precedente.
- Beräkna skillnaden i dollar (a) och ändringen i procent (b) mellan två årliga försäljningssiffror på \$1.500 det ena året och \$1.300 året innan.

- Bereken het verschil in dollars (a) en de procentuele verandering (b) tussen twee jaarlijkse verkoopcijfers: \$1.500 in een bepaald jaar en \$1.300 het jaar ervoor.
- Calcule a diferença em dólares (a) e a variação percentual (b) entre duas vendas anuais de \$1.500 em um ano e de \$1.300 no ano anterior.
- Laske ero dollareina (a) ja muutos prosentteina (b) kahden vuosittaisen myyntiluvun välillä, 1500\$ yhtenä vuonna ja 1300\$ edellisenä.
- Különbozét számításá dollárban (a), és a százalékok módosítása (b) két éves forgalom között (az egyik évben 1500 \$, az előzőben 1300 \$).

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
1500 \pm	1,500.00	1,500•00 +
1300 $-=$	200.00	1,300•00 -
MU		200•00 * (a)
		15•38 %C (b)
	15.38	

**ITEM COUNT CALCULATION /
BERECHNUNG MIT DEM POSTENZÄHLER /
CALCUL DE COMPTE D'ARTICLES /
CÁLCULO DE CUENTA DE ARTÍCULOS /
CALCOLO CONTEGGIO VOCI /
RÄKNING MED POSTRÄKNAREN /
REKENEN MET DE POSTENTELLER /
CÁLCULO DA CONTAGEM DE ITENS /
TEKIJÄLASKURI / SZÁMÍTÁS A
TÉTELSZÁMLÁLÓVAL**

Bill No. Rechnung Nr. Facture n° N° de factura Numero di fattura Fakturanr. Rekeningnr. N° da fatura Laskunr. Számlaszám	Number of bills Anzahl der Rechnungen Nbre de factures Cantidad de facturas Numero delle fatture Antal fakturor Aantal rekeningen Número de faturas Laskujen lukumäärä A számlák száma	Amount Betrag Montant Importe Importo Belopp Bedrag Quantia Määrä Összeg
1	1	\$100.55
2	1	\$200.00
3	1	\$200.00
4	1	\$400.55
5	1	\$500.65
Total / Summe / Total Total / Totale / Svar Totaal / Total / Summa / Összesen	(a)	(b)

OFF • P P-IC F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
<input type="checkbox"/> *		
100.55 <input type="checkbox"/> ±	100.55	100•55 +
200 <input type="checkbox"/> ±	300.55	200•00 +
<input type="checkbox"/> ±	500.55	200•00 +
400.55 <input type="checkbox"/> ±	901.10	400•55 +
500.65 <input type="checkbox"/> ±	1,401.75	500•65 +
<input type="checkbox"/> *		005 (a)
		1,401•75 * (b)
	1,401.75	

**GRAND TOTAL / ENDSUMME / TOTAL
GÉNÉRAL / TOTAL GLOBAL / TOTALE
GENERALE / SLUTSVAR / EINDTOTAAL /
TOTAL GERAL / KOKONAISUMMA /
VÉGÖSSZEG**

$$100 + 200 + 300 =$$

$$+) \underline{500 - 600 + 700 =}$$

Grand total / Endsumme / Total général /
Total global / Totale generale / Slutsvlar /
Eindtotaal / Total geral / Kokonaissumma /
Végösszeg

OFF • P P-IC

RATE
GT • SET

F 6 3 2 1 0

MEMORY / SPEICHER / MÉMOIRE / MEMORIA /
MEMORIA / MINNE / GEHEUGEN / MEMÓRIA /
MUISTILASKENTA / MEMÓRIA

A. $46 \times 78 = \textcircled{1}$
 $+) 125 \div 5 = \textcircled{2}$
 $-) 72 \times 8 = \textcircled{3}$

Total / Summe / Total
 Total / Totale / Svar $\textcircled{4}$
 Totaal / Total / Summa /
 Összesen

RATE

GT • SET

OFF • P P-IC

F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
<input type="text"/> GT * <input type="text"/>		
100 <input type="text"/> \pm <input type="text"/>	100.	100•+
200 <input type="text"/> \pm <input type="text"/>	300.	200•+
300 <input type="text"/> \pm <input type="text"/>	600.	300•+
<input type="text"/> * <input type="text"/>		003
		600•*+
	600.●	
500 <input type="text"/> \pm <input type="text"/>	500.●	500•+
600 <input type="text"/> \pm <input type="text"/>	100.●	600•-
700 <input type="text"/> \pm <input type="text"/>	600.●	700•+
<input type="text"/> * <input type="text"/>		001
		600•*+
	600.●	
<input type="text"/> GT <input type="text"/>		002
		1,200•*G
	1,200.	

(1)	(2)	(3)
<input type="text"/> *M * <input type="text"/>		
46 <input type="text"/> \times <input type="text"/>	46.	46• \times
78 <input type="text"/> M+ <input type="text"/>		78•=
	3,588.M	3,588•+M $\textcircled{1}$
125 <input type="text"/> \div <input type="text"/>	125.M	125• \div
5 <input type="text"/> M+ <input type="text"/>		5•=
	25.M	25•+M $\textcircled{2}$
72 <input type="text"/> \times <input type="text"/>	72.M	72• \times
8 <input type="text"/> M- <input type="text"/>		8•=
	576.M	576•-M $\textcircled{3}$
<input type="text"/> \diamond M <input type="text"/>		001
		3,037• \diamond M $\textcircled{4}$
	3,037.M	

- * : Press ***M** to clear the memory before starting a memory calculation.
- * : Vor dem Beginn einer Speicherberechnung drücken Sie ***M**, um den Speicher zu löschen.
- * : Effacer le contenu de la mémoire (***M**) avant de procéder à un calcul avec mémoire.
- * : Apretar ***M** para cancelar la memoria antes de empezar a efectuar un cálculo con memoria.
- * : Premere ***M** per cancellare la memoria prima di iniziare un calcolo con memoria.
- * : Tryck på ***M** för att tömma minnet innan minnesräkning startas.
- * : Voordat u begint met het maken van een geheugenberekening drukt u op ***M** om het geheugen te wissen.
- * : Pressione ***M** para limpar a memória antes de começar um cálculo com memória.
- * : Tyhjennä muisti painamalla näppäintä ***M** ennen muistilaskun aloittamista.
- * : A memória segítségével történi számítás megkezdése előtt nyomja meg a ***M** gombot a memória törléséhez.

**AVERAGING / MITTELWERT-BERECHNUNGEN /
 PRENANT LA MOYENNE / PROMEDIO / MEDIE /
 MEDELVÄRDET BLIR / GEMIDDELDE /
 OBTENÇÃO DE UMA MÉDIA / KESKIVÄRTÖN
 LASKU / ÁTLAGÉRTÉK-SZÁMÍTÁS**

Ex. / Bsp. / Ex. / Ej. / Es. / T.ex. / Vb. / Ex. / Esim. / Pld.

	Sales / Verkauf / Transactions / Ventas / Vendite / Försäljning / Verkoop / Vendas / Myynti / Eladások
Day / Tag / Jour / Día / Giorno / Dag / Dag / Dia / Päivä / Nap	
If / Monday / Montag / Lundi / Wenn / Lunes / Lunedì / Måndag / Si / Maandag / Segunda-feira / Si el / Maanantai / Hétfő	\$123.15 / \$123,15
Se / Om / Tuesday / Dienstag / Mardi / Als / Martes / Martedì / Tisdag / Se / Dinsdag / Terça-feira / Tiistai / Jos / Kedd	\$118.00 / \$118,00
Ha Wednesday / Mittwoch / Mercredi / Miércoles / Mercoledì / Onsdag / Woensdag / Quarta-feira / Keskiviikko / Szerda	\$131.58 / \$131,58
Thursday / Donnerstag / Jeudi / Jueves / Giovedì / Torsdag / Donderdag / Quinta-feira / Torstai / Csütörtök ..	\$125.02 / \$125,02

Friday / Freitag / Vendredi / Viernes / Venerdì / Fredag / Vrijdag / Sexta-feira / Perjantai / Péntek	\$158.25 / \$158,25
Total Sales	\$656.00 for 5 days
Gesamtverkauf	\$656,00 in 5 Tagen
Total des transactions	\$656,00 pour 5 jours
El total de ventas de los 5 días =	\$656,00
Vendite totali	\$656,00 per 5 giorni
Total försäljning	\$656,00 under 5 dagar
Totale verkoop	\$656,00 voor 5 dagen
Vendas totais	\$656,00 durante 5 dias
Kokonaismyynti	\$656,00 5 päivänä
Összeladás	656,00 \$ 5 nap alatt

Then Average Sales = \$131.20 /
 Dann ist der Mittelwert des Verkaufs = /
 Alors Transactions moyennes = \$131,20 /
 Poro lo tant: Promedio de las ventas = \$131,20 /
 Vendite medie = \$131,20 /
 Snittförsäljning = \$131,20 /
 Dan Gemiddelde verkoop = \$131,20 /
 Logo, as vendas médias = \$131,20 /
 Sitten myynnin keskiarvo = \$131,20 /
 Akkor az eladások átlagos értéke = 131,20 \$

OFF • P P-IC RATE
 GT • SET K • A F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
<input type="text" value="12315"/> <input type="text" value="*"/>		
<input type="text" value="12315"/> <input type="text" value="÷"/>	123.15	123•15 +
<input type="text" value="118"/> <input type="text" value="•"/> <input type="text" value="÷"/>	241.15	118•00 +
<input type="text" value="13158"/> <input type="text" value="÷"/>	372.73	131•58 +
<input type="text" value="12502"/> <input type="text" value="÷"/>	497.75	125•02 +
<input type="text" value="15825"/> <input type="text" value="÷"/>	656.00	158•25 +
<input type="text" value="AVG"/>		005
		656•00 *
		131•20 AG
	131.20	

EURO CONVERSION
EURO-UMRECHNUNG
CONVERSION EURO
CONVERSIÓN DE EUROS
CONVERSIONE DI EURO
OMVANDLING AV EURO
EUROCONVERSIE
CONVERSÃO DE EUROS
EURO-MUUNTO
EURÓÁTVÁLTÁS

- EXAMPLE 1:** Set the following rate provisionally: 1 euro = 1.95583 DEM. Convert 1,000 euro to DEM.
- BEISPIEL 1:** Eingabe der vorläufigen Rate: 1 Euro = 1,95583 DEM. Umrechnung von 1.000 Euro in DEM.
- EXEMPLE 1:** Choisir le taux suivant provisoirement: 1 euro = 1,95583 DEM. Convertir 1.000 euros en DEM.
- EJEMPLO 1:** Ponga el tipo de cambio siguiente de forma provisional. 1 euro = 1,95583 marcos

- ESEMPIO 1: alemanes
 Convierta 1.000 euros a marcos alemanes
 Impostare temporaneamente il tasso di cambio seguente
 1 euro = 1,95583 DEM
 Convertire 1.000 euro in marchi tedeschi
- EXEMPEL 1: Ställ in följande provisoriska växelkurs:
 1 euro = 1,95583 DEM
 Omvandla 1.000 euro till DEM.
- VOORBEELD 1: Voer een voorlopige koers in:
 1 Euro = 1,95583 DEM.
 Omrekenen van 1.000 Euro naar DEM.
- EXEMPLO 1: Defina a seguinte taxa provisoriamente:
 1 euro = 1,95583 DEM
 Converta 1.000 euros em DEM.
- ESIMERKKI 1: Vaihtokurssiksi asetetaan seuraava oletusarvo: 1 euro = 1,95583 DEM
 1.000 euroa muunnetaan DEM:ksi.

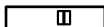
PÉLDA 1: Állítsa be átmenetileg a következő árfolyamot: 1 euró=1,95583 DEM
 Váltson át 1.000 eurót DEM-re.

	(1)	(2)	(3)
			F 6 3 2 1 0
	<input type="text" value="00"/>		<input type="text" value="00"/>
	RATE GT • SET		
	<input type="text" value="00"/> * *		
	RATE GT • SET		
	<input type="text" value="00"/>		
	1.95583	1.95583	
	<input type="text" value="1000"/>		
	RATE GT • SET	1.95583	1•95583=
	<input type="text" value="00"/>		
	RATE GT • SET		
	<input type="text" value="00"/>		
	1000 <input type="text" value="1000"/>		
		1,955.83	1,000• 1,955•83TC

- EXAMPLE 2: Convert 1,000 DEM to the euro currency.
(1 euro = 1,95583 DEM, provisionally.)
- BEISPIEL 2: Umrechnung von 1.000 DEM in Euro.
(1 Euro = 1,95583 DEM, vorläufiger Wert.)
- EXEMPLE 2: Convertir 1.000 DEM en euro.
(1 euro = 1,95583 DEM provisoire-ment.)
- EJEMPLO 2: Convierta 1.000 marcos alemanes a euros.
(1 euro = 1,95583 marcos alemanes provisionalmente)
- ESEMPIO 2: Convertire 1.000 marchi tedeschi in euro.
(1 euro = 1,95583 DEM, temporaneamente).
- EXEMPEL 2: Omvandla 1.000 DEM till euro.
(Provisorisk växelkurs är 1 euro = 1,95583 DEM.)
- VOORBEELD 2: Omrekenen van 1.000 DEM naar Euro.
(1 Euro = 1,95583 DEM; voorlopig ingevoerde koers)

- EXEMPLO 2: Converta 1.000 DEM em euros (1 euro = 1,95583 DEM, provisoriamente.)
- ESIMERKKI 2: 1.000 DEM muunnetaan euroiksi.
(Oletetaan, että 1 euro = 1,95583 DEM.)
- PÉLDA 2: Váltson át 1.000 DEM-et euróra.
(1 euró = 1,95583 DEM átmenetileg)

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
1000	511.29	1.000• 511•29TE

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC, come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivien 89/336/EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

Ez a berendezés megfelel a nemzetközi direktíváknak: 89/336/EEC és 73/23/EEC-nek, valamint ezek módosításainak - 93/68/EEC 89 – is.

Euro Currency Rates (as of January 1, 1999) / Euro-Wechselkurse (Stand vom 1.1.1999) / Taux de l'Euro (Taux du 1er janvier 1999) / Tipos de cambios del euro (a 1 de enero de 1999) / Tasso di cambio dell'euro (al 1 gennaio 1999) / Euro-växelkurser (gäller 1 januari 1999) / Eurokoersen (per 1 januari 1999) / Taxas de moeda euro (ao 1º de Janeiro de 1999) / Euron vaihtokurssit (tammikuun 1.1999) / Euróárfolyamok (1999 január elsején)

Country / Land / Pays / País / Paese / Land / Land / País / Maa / Ország	Euro currency conversion rate / Euro-Umrechnungsrate / Taux de change de l'Euro / Tipo de cambio del euro / Tasso di cambio dell'euro / Växelkurs för euro / Euro wisselkoers / Taxa de conversão de moeda euro / Euron vaihtokurssi / Euróátváltási árfolyam
Belgium/Belgien/Belgique/Bélgica/Belgio/Belgien/België/Bélgica/Belgia/Belgium	1 EUR = 40.3399 BEF
France/Frankreich/France/Francia/Francia/Frankrike/Frankrijk/França/Ranska/Franciaország	1 EUR = 6.55957 FRF
Germany/Deutschland/Allemagne/Alemania/Germania/Tyskland/Duitsland/Alemanha/Saksa/Németország	1 EUR = 1.95583 DEM
Ireland/Irland/Irlande/Irlanda/Irlanda/Irland/Ierland/Irlanda/Irlanti/Irország	1 EUR = 0.787564 IEP
Italy/Italien/Italia/Italia/Italien/Italië/Itália/Italia/Olaszország	1 EUR = 1936.27 ITL
Netherlands/Niederlande/Pays Bas/Holanda/Paesi Bassi/Nederländerna/Nederland/Holanda/Alankomaat/Hollandia	1 EUR = 2.20371 NLG
Portugal/Portugal/Portugal/Portugal/Portogallo/Portugal/Portugal/Portugali/Portugália	1 EUR = 200.482 PTE
Spain/Spanien/Espagne/España/Spagna/Spanien/Spanje/Espanha/Espanja/Spanyolország	1 EUR = 166.386 ESP
Finland/Finnland/Finlande/Finlandia/Finlandia/Finland/Finland/Finlândia/Suomi/Finnország	1 EUR = 5.94573 FIM
Austria/Österreich/Autriche/Austria/Austria/Österrike/Oostenrijk/Áustria/Itävalta/Ausztria	1 EUR = 13.7603 ATS
Luxembourg/Luxemburg/Luxembourg/Luxemburgo/Lussemburgo/Luxembourg/Luxemburg/Luxemburgo/Luxemburg/Luxemburg	1 EUR = 40.3399 LUF

SHARP
SHARP CORPORATION

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA / KÍNÁBAN NYOMTATVA
03MT(TINSZ0690EHZZ)